

/// PARKSIDE®



AFILADORA DE BROCAS/AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO PBSD 95 F6

ES

AFILADORA DE BROCAS

Instrucciones de utilización y de seguridad

Traducción del manual original

IT MT

AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

Traduzione delle istruzioni originali

PT

APARELHO PARA AFIAR BROCAS

Instruções de utilização e de segurança

Tradução do manual original

GB MT

DRILL BIT SHARPENER

Operation and safety notes

Translation of the original instructions

DE AT CH

BOHRERSCHÄRFGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

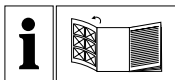
Originalbetriebsanleitung

IAN 479351_2410

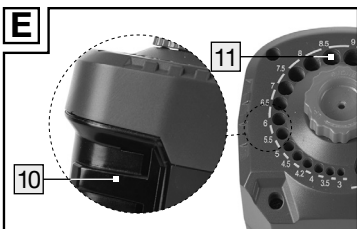
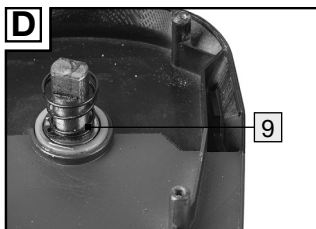
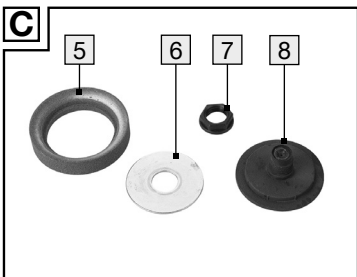
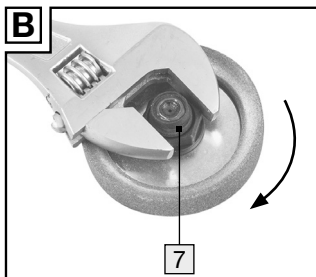
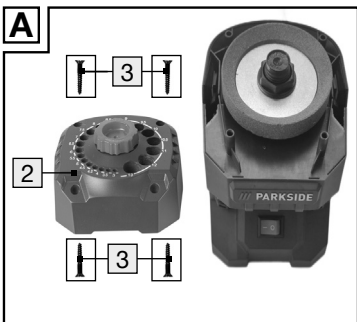
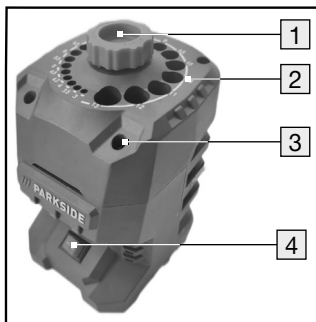
ES

IT

PT











ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	26
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	46
GB/MT	Operation and safety notes	Page	66
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	83



Legenda de pictogramas utilizados	Página	6
Introducción	Página	7
Uso adecuado	Página	7
Descripción de los componentes	Página	7
Volumen de suministro	Página	8
Características técnicas	Página	8
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página	9
Antes de la puesta en marcha	Página	16
Puesta en funcionamiento	Página	16
Afilar brocas	Página	16
Cambiar la piedra abrasiva	Página	17
Mantenimiento y limpieza	Página	19
Piezas de repuesto/Accesorios	Página	20
Almacenamiento	Página	20
Transporte	Página	20
Eliminación	Página	20
Asistencia	Página	21
Garantía	Página	21
Tramitación de la garantía	Página	23
Asistencia	Página	24
Declaración de conformidad	Página	25

Legenda de pictogramas utilizados

	<p>Lea las instrucciones de uso.</p>		<p>Utilice protección para los ojos.</p>
	<p>Utilice protecciones para los oídos.</p>		<p>¡Peligro por descarga eléctrica! Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de realizar tareas de mantenimiento o reparación.</p>
	<p>Clase de protección II (aislamiento doble)</p>		<p>Indicaciones de seguridad Instrucciones de uso</p>
	<p>Corriente/ tensión alterna</p>		<p>La marca CE indica la conformidad con las directivas de la UE aplicables a este producto.</p>

Afiladora de brocas

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso adecuado

El producto está diseñado para afilar brocas HSS con un diámetro de 3-13mm. Las brocas de metal duro no pueden pulirse. Cualquier otro uso o modificación del producto se considerará inadecuado y conllevará considerables peligros de accidente. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños provocados debido al uso indebido del producto. No apto para uso industrial.

● Descripción de los componentes

- 1 Interruptor giratorio (“STONE” = piedra abrasiva)
- 2 Cubierta de la piedra abrasiva
- 3 Tornillo de la cubierta de la piedra abrasiva

- 4 Interruptor ENCENDIDO/
APAGADO
- 5 Piedra abrasiva
- 6 Anillo metálico
- 7 Unión roscada
- 8 Soporte de la piedra
abrasiva
- 9 Muelle
- 10 Ranuras de ventilación
- 11 Guía de la broca

Consumo de energía estimado:	95W
Régimen de ralentí:	n_0 1350 min ⁻¹
Para brocas de Ø:	3–13 mm
Clase de protección:	II/□

● Volumen de suministro

- 1 Afiladora de brocas
- 2 Piedras de afilar
(1 premontada)
- 1 Manual de instrucciones

● Características técnicas

Peso total:	1070g
Tensión asignada:	220–240V~ (corriente alterna) 50Hz

Valor de emisión sonora:

Los valores de medición han sido determinados según EN 62841.

El nivel sonoro evaluado de la herramienta eléctrica asciende, por regla general a:

Carga (afilar):

Nivel de presión sonora L_{pA} :	61 dB
Incertidumbre K_{pA} :	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	74 dB
Incertidumbre K_{WA} :	3 dB

Utilice protecciones para los oídos.

Nota: Los valores de ruido y vibración se han determinado según las normas y disposiciones mencionadas en la declaración de conformidad. El valor de vibraciones total indicado y el valor de emisión acústica indicado ha sido medido según un método de ensayo estandarizado y puede utilizarse en comparación con herramientas eléctricas con otra. El valor de vibraciones total indicado y el valor de emisión acústica especificado indicado también puede utilizarse para una evaluación provisional de la carga.

Durante el uso real de la herramienta eléctrica, las emisiones acústicas y de vibraciones pueden desviarse de los valores indicados, dependiendo de cómo se utilice la herramienta

eléctrica y, especialmente, según el tipo de material que se esté mecanizando. Deben establecerse medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la carga de vibración real bajo las condiciones operativas reales (deben considerarse todas las partes del ciclo operativo, incluyendo p. ej. los tiempos en que la herramienta eléctrica está apagada y aquellos en los que está encendida, pero funcionando sin carga).



Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta

esta herramienta eléctrica.

El incumplimiento de las instrucciones a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

¡Guarde estas indicaciones de seguridad e instrucciones por si las necesita en el futuro.

El concepto «herramienta eléctrica» utilizado en las instrucciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas operadas desde la red (con cable de red) o herramientas eléctricas operadas con batería (sin cable de red).

1) Seguridad en el lugar de trabajo

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.

El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.

b) No utilice la herramienta eléctrica en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.

Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.

c) Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.

Las distracciones pueden hacerle perder el control de la herramienta eléctrica.

2) Seguridad eléctrica

a) El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe ser adecuado para la toma de corriente. No modifique de modo alguno el enchufe. Nunca utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas provistas de toma de tierra.

Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente

adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos. *Existe un riesgo elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.*

c) Mantenga la herramienta eléctrica protegida de la lluvia y la humedad. *Si penetra agua en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.*

d) No utilice el cable de conexión para otros fines, como para transportar o colgar la herramienta o para tirar de la toma de corriente al desenchufarla. *Mantenga el cable de alimentación alejado de calor, aceite, bordes cortantes o piezas móviles del aparato. Los cables de alimentación dañados o doblados*

aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) Al trabajar con una herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables alargadores que también estén autorizados para su uso en exteriores. *El uso de un cable alargador adecuado para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.*

f) Si es inevitable usar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor diferencial de protección. *El uso de un interruptor diferencial de protección reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

3) Seguridad de las personas

a) Esté atento en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta

eléctrica si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. *Un momento de descuido durante la utilización de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones severas.*

b) Lleve equipo de protección individual y siempre unas gafas de protección. *Si lleva equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de seguridad o protección auditiva, según el tipo y el uso de la herramienta eléctrica, reducirá el riesgo de daños.*

c) Evite una conexión accidental del aparato. *Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de conectarla al suministro eléctrico y/o a la batería y antes de cogerla o moverla. Si al mover la herramienta eléctrica*

ha puesto el dedo sobre el interruptor o si ha conectado la herramienta eléctrica al suministro de corriente, podrían producirse accidentes.

d) Extraiga las herramientas de ajuste o llaves antes de encender la herramienta eléctrica. *Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones.*

e) Evite posturas forzadas. Procure adoptar una posición segura y mantenga el equilibrio en todo momento. *De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*

f) Utilice ropa adecuada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga su cabello y la ropa alejados de las partes móviles. *La ropa ancha, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.*

g) Si los dispositivos de aspiración y recolección de polvo están montados, conéctelos y utilícelos correctamente. *El uso de un dispositivo de aspiración disminuye los peligros causados por el polvo.*

h) No se confíe en una seguridad falsa y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aunque esté familiarizado con la herramienta eléctrica tras utilizarla múltiples veces. *Una actuación descuidada puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.*

4) Uso y manejo de la herramienta eléctrica

a) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo que va a realizar. *Si usa la herramienta eléctrica adecuada dentro de la potencia*

indicada trabajará mejor y de forma más segura.

b) No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor tenga algún defecto. *Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es un peligro y debe repararse.*

c) Retire el enchufe de la toma de corriente y/o retire la batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios de la herramienta o depositar la herramienta eléctrica sobre una superficie. *Esta medida de precaución evita un encendido accidental de la herramienta eléctrica.*

d) Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas

instrucciones. *Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.*

e) Cuide la herramienta eléctrica y las herramientas adicionales adecuadamente. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Lleve a reparar las piezas dañadas antes de usar la herramienta eléctrica. La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.

f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. *Las herramientas de corte con filos cortantes conservadas cuidadosamente se enganchan menos y son más fáciles de manejar.*

g) Utilice la herramienta eléctrica, la/s herramienta/s adicional/es, etc. según estas indicaciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar. El uso de herramientas eléctricas para fines diferentes de los previstos puede provocar situaciones peligrosas.

h) Mantenga los mangos y las superficies de sujeción limpios y libres de aceites y grasas. *Los mangos y las superficies de sujeción resbaladizos no permiten un manejo y control seguros de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.*

5) Asistencia

a) Permita únicamente que su herramienta eléctrica sea reparada por personal técnico cualificado y con piezas de repuesto originales. De esta forma se

garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

Indicaciones de seguridad adicionales

Si el cable de red del aparato está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio técnico u otra persona cualificada equivalentemente para evitar peligros.

Riesgos residuales

Siempre existen riesgos residuales, incluso aunque se haga un uso de esta herramienta eléctrica conforme a estas instrucciones. Se pueden dar los siguientes peligros dependiendo del tipo y la construcción de esta herramienta eléctrica:

- a) Afecciones pulmonares si no se lleva protección respiratoria adecuada.
- b) Daños auditivos si no se lleva protección auditiva adecuada.

c) Efectos perjudiciales para la salud debido a:

- Tocar piezas no cubiertas del afilador;
 - Expulsar piezas de trabajo o una piedra de afilar dañada.
- d) Efectos perjudiciales para la salud derivados de las vibraciones en manos y brazos en caso de utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado o si no se utiliza ni mantiene de manera adecuada.

¡Advertencia! Durante su funcionamiento esta herramienta eléctrica genera un campo electromagnético. Bajo determinadas circunstancias, este campo puede ejercer efectos negativos en implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de sufrir lesiones graves o mortales recomendamos a las personas que porten implantes médicos que consulten a su médico y al

fabricante del implante antes de utilizar la máquina.

● Antes de la puesta en marcha

Nota: Retire completamente el material de embalaje.

- La persona que maneje el producto debe colocarse cerca de este para evitar un estiramiento innecesario del cuerpo y una postura inestable.
- Si el producto se bloquea, apáguelo y saque el enchufe de la toma de corriente. Luego elimine la causa del bloqueo.

● Puesta en funcionamiento

● Afilar brocas

Nota: Realice un afilamiento previo de las brocas muy

dañadas en un bloque de lijado.

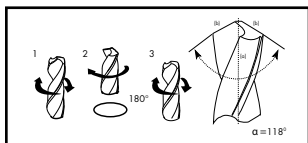
- Rebaje la piedra abrasiva completamente. Para ello, gire el interruptor giratorio [1] hasta el tope en dirección DOWN ▼.
- Introduzca la broca en la guía de la broca adecuada de menor tamaño [11] en la afiladora. Los tamaños exactos (Ø) de cada guía de la broca [11] se indican en las inscripciones (3 hasta 13).
- Ponga el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO [4] en posición "I" para encender el producto.
- Para ello, gire el interruptor giratorio [1] hasta que escuche el ruido de la afiladora en dirección UP ▲.

Nota: Con el interruptor giratorio [1] puede regular la posición de la piedra abrasiva y ajustar así la presión de contacto que esta ejerce contra la

broca. Cuanto más gire el interruptor giratorio **1** en dirección UP ▲, mayor será la presión de contacto. Procure que la piedra abrasiva no se deslice demasiado hacia arriba. De lo contrario, esta puede golpear la carcasa.

- Gire la broca ejerciendo una ligera presión rápidamente entre el tope derecho e izquierdo unas 10 veces (si la broca es pequeña, bastará con unas 5 veces).
- Saque la broca un poco, gírela 180° sobre el propio eje y vuelva a introducirla hasta la piedra abrasiva.
- Repita toda la operación si fuera necesario hasta que ambos bordes estén afilados. Realice el piludo de manera que el ángulo (α) que forman los cantos de corte (b) sea de

118°. Ambos cantos de corte (b) deben tener el mismo ángulo con respecto al eje de la broca (a) y ser igual de largos para que la broca funcione centrada (véase imágenes a continuación).



- Ponga el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO **4** en posición “0” para apagar el producto.

● Cambiar la piedra abrasiva

⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar trabajos en el producto, desconecte siempre el enchufe de la toma de

corriente. Cambie la piedra abrasiva cuando se gaste o se dañe (reducción o rendimiento irregular, piedra rota). Para realizar este paso necesita un destornillador Torx.

- Desatornille los 4 tornillos [3] de la cubierta de la piedra abrasiva [2] y retire la cubierta [2] (véase fig. A).
- Saque la piedra abrasiva [5].
- Afloje la unión roscada [7] con una llave de tuercas 23mm (no incluida en la entrega) (véase fig. B).

Nota: ¡Para abrir, gire en el sentido de las agujas del reloj!

- Extraiga el anillo metálico [6].
- Monte la nueva piedra abrasiva con el lado aplanado hacia abajo sobre el soporte [8] y

vuelva a colocar el anillo metálico [6].

- Apriete la unión roscada con ayuda de una llave de rosca de 23 mm.
Nota: ¡Para cerrar, gire en sentido contrario a las agujas del reloj!
- Compruebe que el muelle [9] esté colocado en el producto según se muestra en la imagen D y luego introduzca la piedra abrasiva en el producto. Gire la piedra hasta que quede colocada exactamente como en la imagen A, ya que de lo contrario no podrá montar la cubierta de la piedra abrasiva [2].
- Vuelva a colocar la cubierta de la piedra abrasiva [2] y atorníllela con los 4 tornillos [3].

● Mantenimiento y limpieza

El producto no requiere mantenimiento a excepción del cambio de piedra abrasiva.

□



⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA!

Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de realizar tareas de mantenimiento o reparación.


- Limpie el producto periódicamente, a ser posible justo después de terminar el trabajo.
- Para limpiar la carcasa, utilice un paño seco. Nunca utilice bencina, disolventes o detergentes que puedan dañar el plástico.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡PELIGRO DE LESIONES! No abra el producto nunca, a excepción del cambio de piedra abrasiva. Las reparaciones o sustituciones deben ser realizadas por personal del servicio de mantenimiento o por un técnico electricista. Si el cable de este producto resultase dañado, deberá ser reemplazado a través del servicio de técnico por otro cable especialmente diseñado para este uso. Si el cable de red del aparato está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio técnico para evitar un riesgo de seguridad.

● Piezas de repuesto/ Accesorios

Puede adquirir piezas de repuesto compatibles con este producto en www.optimex-shop.com. Por favor, tenga a mano el número de pedido para su pedido. Los pedidos solo pueden efectuarse y procesarse en línea. Si no está seguro de dónde puede comprar piezas compatibles, por favor, diríjase al teléfono de atención al cliente de Lidl.

Descripción de las piezas	Número de pedido
Piedra de afilar 	999479351001

● Almacenamiento

Almacene el aparato en lugar seco y fuera del alcance de los niños.

● Transporte

Proteja el aparato frente a golpes y sacudidas fuertes que tienen lugar especialmente en el transporte en vehículos.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas

(a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● Asistencia

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Encargue las reparaciones de su producto únicamente al servicio de asistencia o a personal electricista cualificado. Utilice solo piezas de repuesto originales. De este modo se garantizará que el producto sigue siendo seguro.
- Permita que el fabricante del producto o su servicio de asistencia sustituyan el enchufe o el cable de alimentación. De este modo se garantizará que el producto sigue siendo seguro.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la

entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir

de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- o Para efectuar cualquier consulta, tenga a mano el tique de compra y el número del artículo (IAN 479351_2410) como justificante de compra.
- o El número de artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual (abajo a la izquierda) o en el adhesivo de la parte posterior o inferior del producto.
- o Si se producen fallos de funcionamiento o si se dan otras carencias, póngase primero en contacto telefónico o por correo electrónico con el departamento de atención

al cliente indicado más abajo.

- o Los productos defectuosos se pueden enviar libres de franqueo a la dirección suministrada, adjuntando el comprobante de caja (ticket) e indicando el tipo de fallo, así como el momento en que se produjo.



En parkside-diy.com están disponibles para su lectura y descarga este y otros manuales. Este código QR le llevará directamente a

parkside-diy.com. Seleccione su país y utilice la búsqueda para encontrar el manual de instrucciones. Introduzca el número de artículo (IAN) 479351_2410 para acceder a las instrucciones de uso de su artículo.

● Asistencia

Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es



● Declaración de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 479351_2410)

IAN: 479351_2410
Identificación del producto: "PARKSIDE" Afiladora de brocas
Número de modelo: HG10154

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1-2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm

Lugar

20.01.2025

Fecha


ppa. Stefan Haensel










Procurador


ppa. Jens Buchheim

Procurador

Legenda dei pittogrammi utilizzati	Pagina	27
Introduzione	Pagina	28
Utilizzo secondo la destinazione d'uso	Pagina	28
Descrizione dei componenti	Pagina	28
Contenuto della confezione	Pagina	29
Dati tecnici	Pagina	29
Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici	Pagina	30
Prima della messa in funzione	Pagina	36
Messa in funzione	Pagina	37
Affilare le punte da trapano	Pagina	37
Sostituire l'affilatoio	Pagina	38
Manutenzione e pulizia	Pagina	39
Pezzi di ricambio/accessori	Pagina	40
Conservazione	Pagina	41
Trasporto	Pagina	41
Smaltimento	Pagina	41
Assistenza	Pagina	41
Garanzia	Pagina	42
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	43
Assistenza	Pagina	44
Dichiarazione di conformità	Pagina	45

Legenda dei pittogrammi utilizzati

	Leggere il manuale d'istruzioni.		Indossare occhiali protettivi.
	Indossare una protezione acustica.		Pericolo di scossa elettrica! Prima di operazioni di riparazione o di manutenzione, estrarre la spina dalla presa elettrica.
	Classe di isolamento II (Doppio isolamento)	 	Avvertenze di sicurezza Istruzioni per l'uso
	Tensione/corrente alternata		Il marchio CE indica la conformità con le rilevanti direttive UE applicabili a questo prodotto.

Affilatore per punte trapano

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Il prodotto è progettato per l'affilatura di punte HSS con un diametro di 3-13mm. Le punte in metallo duro non devono essere affilate. Ogni altro utilizzo o modifica al prodotto è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso e può causare notevole fonte di pericolo. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso. Il prodotto non è adatto all'impiego commerciale.

● Descrizione dei componenti

- 1** Commutatore rotante („STONE“ = affilatoio)
- 2** Coperchio dell'affilatoio

- 3 Vite del coperchio dell'affilatoio
- 4 Interruttore ON/OFF
- 5 Affilatoio
- 6 Anello metallico
- 7 Giunto a vite
- 8 Supporto affilatoio
- 9 Molla
- 10 Sfiati
- 11 Inserimento per le punte da trapano

● Contenuto della confezione

- 1 Affilatore per punte trapano
- 2 Mole (1 premontata)
- 1 Manuale d'uso

● Dati tecnici

Peso complessivo: 1070g
 Tensione di misurazione: 220–240V~
 (corrente alternata)
 50Hz

Potenza assorbita: 95W
 Misurazione dei giri a vuoto: n_0 1350 min⁻¹
 Per un Ø della punta: 3–13mm
 Classe di isolamento: II/□

Valore di emissione acustica:

i valori di misurazione sono stati determinati in conformità a EN 62841.

Il livello di rumore stimato A dell'utensile elettrico ammonta normalmente a:

Carico (affilatura):

Livello di pressione acustica L_{pA} : 61 dB
 Scostamento K_{pA} : 3 dB
 Livello di intensità sonora L_{WA} : 74 dB
 Scostamento K_{WA} : 3dB

Indossare cuffie di protezione.

Nota: i valori di vibrazioni e rumori sono stati determinati rispettivamente secondo le norme citate nella dichiarazione di conformità.

Il valore di emissione delle oscillazioni totali indicato e il valore di emissione acustica indicato sono stati misurati secondo un metodo a norma e possono essere utilizzati per paragonare un utensile elettrico con un altro.

Il valore di emissione delle oscillazioni totali indicato e il valore di emissione acustica specificato possono essere utilizzati anche per una valutazione temporanea del carico.

Le emissioni acustiche e delle vibrazioni possono discostarsi dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico a seconda di come venga utilizzato l'utensile elettrico e in particolar modo in base al tipo di materiale lavorato.

Occorre definire le misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore, le quali si basano su una stima dell'esposizione alle vibrazioni nelle condizioni d'uso effettive (considerando tutte le parti del ciclo operativo, inclusi ad esempio i tempi in cui l'utensile elettrico è spento e i tempi in cui l'utensile elettrico è acceso, ma avanza senza carico).



Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche tecniche relative a questo utensile elettrico. Eventuali negligenze nell'attenersi alle seguenti istruzioni possono provocare folgorazione, incendi e/o ferite gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una futura consultazione.

La parola “utensile elettrico” utilizzata nelle istruzioni d’uso si riferisce agli utensili elettrici funzionanti con collegamento alla rete (con cavo di alimentazione) e agli utensili elettrici che funzionano mediante accumulatori (senza cavo di alimentazione).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

a) Mantenere l’area di lavoro pulita e ben illuminata. *Aree di lavoro disordinate o scarsamente illuminate possono causare incidenti.*

b) Non lavorare con l’utensile in un’atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.

Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.

c) Durante l’utilizzo dell’utensile elettrico tenere lontani bambini e persone estranee. *Con una distrazione è possibile perdere il controllo dell’utensile elettrico.*

2) Sicurezza elettrica

a) La spina di collegamento dell’utensile elettrico deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori con utensili elettrici con messa a terra. *Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di folgorazione.*

b) Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, fornelli e frigoriferi. *Sussiste un elevato rischio di folgorazione se il corpo viene collegato a terra.*

c) Mantenere l'utensile elettrico lontano da pioggia o umidità. *La penetrazione di acqua in un utensile elettrico accresce il rischio di folgorazione.*

d) Non utilizzare il cavo di collegamento in modo non conforme, cioè per tirare l'utensile elettrico, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli acuti o parti in movimento dell'utensile elettrico. *Cavi di collegamento danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di folgorazione.*

e) Se l'utensile elettrico viene utilizzato all'aperto, impiegare solamente prolunghette adatte anche a un utilizzo all'aperto. *L'utilizzo di una prolunga adatta a un uso esterno riduce il rischio di folgorazione.*

f) Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'utensile elettrico in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto. *L'impiego di un circuito di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di folgorazione.*

3) Sicurezza delle persone

a) Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e utilizzare con coscienza l'utensile elettrico. Non utilizzare l'utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. *Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico può provocare gravi lesioni.*

b) Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale e gli occhiali protettivi. *Indossando i dispositivi di protezione individuale, come una maschera antipolvere, le scarpe di sicurezza antiscivolo, un*

casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'utensile elettrico, si riduce il rischio di lesioni.

c) Prestare attenzione per evitare l'accensione accidentale dell'utensile elettrico. Assicurarsi che l'utensile sia spento prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica, di sollevarlo o di trasportarlo. Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se l'utensile elettrico viene collegato all'alimentazione quando è acceso, è possibile incorrere in incidenti.

d) Prima di avviare l'utensile elettrico, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi. Un utensile o una chiave che si trova in una parte di utensile elettrico in rotazione può provocare lesioni.

e) Evitare una postura del corpo anormale.

Assicurarsi di poggiare bene per terra e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in caso di situazioni impreviste.

f) Indossare indumenti idonei. Non indossare gioielli o indumenti non aderenti. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano dalle parti in movimento. Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere intrappolati nelle parti in movimento.

g) Se vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi vengano collegati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.

h) Non limitarsi a una sicurezza superficiale e non ignorare le regole per la sicurezza degli utensili elettrici, anche se si conosce

bene l'utensile elettrico e lo si già è usato più volte.

La disattenzione può provocare in una frazione di secondo gravi lesioni.

4) Utilizzo e trattamento dell'utensile elettrico

a) Non sovraccaricare l'utensile elettrico. Utilizzare sempre l'utensile elettrico idoneo al lavoro da eseguire. *Con l'utensile elettrico idoneo si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.*

b) Non utilizzare un utensile elettrico il cui interruttore è difettoso. *Un utensile elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo e deve essere riparato.*

c) Estrarre la spina dalla presa elettrica e/o rimuovere l'accumulatore se rimovibile prima di effettuare regolazioni sull'utensile elettrico, prima di cambiare gli

accessori e prima di riporre l'utensile elettrico. *Queste misure impediscono l'avvio accidentale dell'utensile elettrico.*

d) Mantenere gli utensili elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non far usare l'utensile elettrico a persone che non hanno confidenza con esso o che non hanno letto queste istruzioni. *Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*

e) Avere cura dell'utensile elettrico e degli accessori. Controllare se le parti mobili funzionano perfettamente e non si bloccano, se ci sono parti rotte o danneggiate e se la funzionalità dell'utensile elettrico è messa a rischio. Far riparare le parti danneggiate prima dell'utilizzo dell'utensile elettrico. *Molti incidenti sono provocati dal*

fatto che gli utensili elettrici non vengono sottoposti a una corretta manutenzione.

f) Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti. *Gli utensili di taglio curati con attenzione e dotati di bordi affilati si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.*

g) Utilizzare l'utensile elettrico, l'accessori, gli accessori e così via in conformità alle presenti istruzioni. In questo senso, considerare le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere. *L'utilizzo di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni rischiose.*

h) Tenere i manici e le superfici dei manici asciutti, puliti e privi di olio o grasso. *Manici e superfici di manici scivolosi impediscono l'utilizzo sicuro e il controllo*

dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.

5) Assistenza

a) Far riparare l'utensile elettrico solamente da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. *In questo modo si garantirà il funzionamento corretto e sicuro dell'utensile.*

Avvertenze di sicurezza aggiuntive

Se il cavo di alimentazione di questo utensile è danneggiato, al fine di evitare di incorrere in pericoli farli sostituire esclusivamente dal produttore o dal suo servizio di assistenza o da una persona ugualmente qualificata.

Rischi residui

Anche quando il presente utensile elettrico viene usato in conformità alle istruzioni, sussistono tuttavia sempre dei rischi residui. I seguenti

pericoli seguenti possono manifestarsi in relazione al tipo e alla struttura di questo utensile elettrico:

a) Danni ai polmoni, nel caso in cui non si indossi un'adeguata mascherina di protezione.

b) Danni all'udito, nel caso in cui non si indossi una protezione per le orecchie adeguata.

c) Danni alla salute a causa di:

- Contatto di parti non coperte dell'utensile di affilatura;

- Espulsione di pezzi da lavorare o di una mola danneggiata.

d) Danni alla salute derivanti dall'effetto delle vibrazioni su mani e braccia, nel caso in cui l'utensile venisse utilizzato per un tempo prolungato o non venga usato in modo conforme o sottoposto a manutenzione adeguata.

Avvertenza! Questo utensile elettrico produce un campo magnetico durante il funzionamento. In certe condizioni, questo campo può avere conseguenze negative su impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali si consiglia alle persone con protesi mediche di consultare sia il medico sia il produttore della protesi prima di utilizzare la macchina.

● Prima della messa in funzione

Nota: rimuovere completamente il materiale di imballaggio.

- Durante l'utilizzo l'utente deve stare vicino al prodotto, per evitare un inutile stiramento del corpo e, di conseguenza, una posizione instabile.

- Se il prodotto si blocca, spegnerlo ed estrarre la spina dalla presa elettrica. Poi per prima cosa eliminare il blocco.

● Messa in funzione

● Affilare le punte da trapano

Nota: le punte da trapano fortemente danneggiate devono essere prima affilate in modo approssimativo su di un cavalletto per l'affilatura.

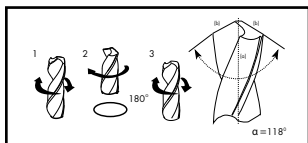
- Abbassare completamente l'affilatoio. Girare quindi il commutatore rotante **1** fino all'arresto in direzione DOWN ▼.
- Inserire la punta da trapano nell'inserimento per le punte da trapano **11** più piccolo possibile presente sull'affilatrice. Le misure esatte (Ø) di ogni inserimento per le punte

da trapano **11** sono leggibili sull'iscrizione (da 3 a 13).

- Premere l'interruttore ON/OFF **4** in posizione "I" per accendere il prodotto.
- Girare il commutatore rotante **1** in direzione UP ▲, finché sarà udibile il rumore dell'affilatura.
Nota: con il commutatore rotante **1** è possibile regolare la posizione dell'affilatoio e così facendo, la pressione di quest'ultimo sulla punta da trapano. Più verrà ruotato il commutatore rotante **1** in direzione UP ▲, più aumenterà la pressione. Assicurarsi di non girare l'affilatoio troppo verso l'alto. Altrimenti l'affilatoio potrebbe battere contro l'alloggiamento.
- Girare la punta da trapano tra l'arresto di sinistra e quello di destra premendo

leggermente e brevemente per circa 10 volte avanti e indietro (per le punte piccole circa 5 volte).

- Estrarre la punta del trapano leggermente in fuori, ruotarla di 180° intorno al proprio asse e inserirla nuovamente fino all'affilatoio.
- Ripetere eventualmente l'intero processo, finché entrambi i tagli saranno affilati. Inserire il lato smussato in modo che l'angolo (α) tra i due bordi (b) sia di 118° . Entrambi i bordi (b) devono avere lo stesso angolo rispetto all'asse del trapano (a) ed essere della stessa lunghezza, in modo tale che il trapano giri in maniera centrica (vedi le figure seguenti).



- Premere l'interruttore ON/OFF [4] in posizione "0" per spegnere il prodotto.

● Sostituire l'affilatoio



ATTENZIONE!

PERICOLO DI LESIONI!

Prima di eseguire operazioni sul prodotto, estrarre sempre la spina dalla presa elettrica.

Sostituire l'affilatoio se usurato o danneggiato (affilatura irregolare e insufficiente, pietra rotta). Per questa operazione è necessaria una chiave Torx.

- Svitare le 4 viti [3] dal coperchio dell'affilatoio

- [2] e rimuovere il coperchio [2], (vedi fig. A).
 - Estrarre l'affilatoio [5].
 - Svitare il giunto a vite [7] con una chiave a bocca da 23mm (non in dotazione) (vedi fig. B).
- Nota:** per aprire, ruotare in senso orario!
- Estrarre l'anello metallico [6].
 - Montare adeguatamente il nuovo affilatoio con l'angolo appiattito verso il basso sul supporto dell'affilatoio [8] e riposizionare l'anello metallico [6].
 - Riavvitare saldamente il giunto a vite mediante una chiave a bocca da 23mm.
- Nota:** per chiudere, ruotare in senso antiorario!
- Assicurarsi che la molla [9] sia inserita nel prodotto secondo la fig. D e inserire l'affilatoio nel prodotto. Girare l'affilatoio finché quest'ultimo sarà

posizionato esattamente come nella fig. A, altrimenti non sarà possibile montare il coperchio dell'affilatoio [2].

- Rimettere il coperchio dell'affilatoio [2] e avvitarlo con le 4 viti [3].

● Manutenzione e pulizia

Il prodotto non necessita di manutenzione, salvo la sostituzione degli affilatoio.



⚠ ATTENZIONE!

PERICOLO DI FOLGORAZIONE! Prima di operazioni di riparazione o di manutenzione, estrarre la spina dalla presa elettrica.

- Pulire regolarmente il prodotto, possibilmente subito dopo ogni lavoro.

- Utilizzare un panno asciutto per pulire l'alloggiamento. Non utilizzare mai benzina, solventi o detergenti aggressivi per la plastica.

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI! Non aprire mai il prodotto, eccetto per la sostituzione dell'affilatoio. Fare eseguire lavori di riparazione o sostituzione solamente dal centro assistenza o da un elettricista. Qualora la linea di alimentazione di questo prodotto venisse danneggiata, dovrà essere sostituita tramite un'altra linea di alimentazione aggiuntiva preparata appositamente. Se il cavo di alimentazione di questo utensile è danneggiato, al fine di evitare di incorrere in un rischio per la sicurezza, farli sostituire esclusivamente

dal produttore o dal suo servizio di assistenza.

● Pezzi di ricambio/ accessori

I pezzi di ricambio compatibili per questo prodotto possono essere acquistati sul sito www.optimex-shop.com. Si prega di tenere a disposizione il numero d'ordine. Gli ordini possono essere evasi ed elaborati esclusivamente online. Se non si è sicuri del luogo in cui è possibile acquistare pezzi compatibili, si prega di rivolgersi al numero verde di assistenza di Lidl.

Descrizione dei componenti	Numero dell'ordine
Mola 5	999479351001

● Conservazione

Conservare l'utensile in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

● Trasporto

Proteggere l'utensile da urti e forti scossoni, i quali possono insorgere in particolar modo durante il trasporto su veicoli.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e

da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● Assistenza

⚠ ATTENZIONE!

- Il prodotto deve essere riparato presso un centro

di assistenza o da un elettricista soltanto con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantirà la salvaguardia della sicurezza del prodotto.

- La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere effettuata sempre dal produttore del prodotto o dal relativo servizio clienti. In questo modo si garantirà la salvaguardia della sicurezza del prodotto.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La

nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento

in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni

derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo della vostra richiesta, attenersi alle istruzioni di seguito riportate:

- o per qualunque richiesta conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 479351_2410) come prova di acquisto.
- o il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa presente sul prodotto, inciso su di esso, riportato sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo posizionato sul lato posteriore o inferiore del prodotto.
- o se si dovessero presentare errori di funzionamento o altri difetti,

contattare dapprima il reparto di assistenza di seguito riportato, telefonicamente, o per e-mail.

- o è possibile inviare gratuitamente il prodotto difettoso all'indirizzo dell'assistenza clienti comunicato, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino) e indicando il tipo di difetto e il momento in cui tale difetto è comparso.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare queste istruzioni e molti

altri manuali. Facendo la scansione del codice QR si accede direttamente a parkside-diy.com. Scegliere il proprio paese e attraverso il motore di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice dell'articolo (IAN) 479351_2410 si accede alle istruzioni per l'uso del proprio articolo.

● Assistenza

Ⓜ **Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

Ⓜ **Assistenza Malta**

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt



● Dichiarazione di conformità

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 479351_2410)

IAN: 479351_2410
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Affilatore per punte trapano
Numero di modello: HG10154

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:


OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

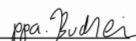
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm
Luogo









20.01.2025
Data


ppa. Stefan Haensel
Firmatario autorizzato


ppa. Jens Buchheim
Firmatario autorizzato

Legenda dos pictogramas utilizados	Página	47
Introdução	Página	48
Utilização prevista	Página	48
Descrição das peças	Página	48
Material fornecido	Página	49
Dados técnicos	Página	49
Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas	Página	50
Antes da primeira colocação em funcionamento	Página	56
Colocação em funcionamento	Página	57
Afiar broca	Página	57
Trocar pedra de afiar	Página	58
Manutenção e limpeza	Página	59
Peças de substituição/Acessórios	Página	60
Armazenamento	Página	60
Transporte	Página	60
Eliminação	Página	61
Assistência	Página	61
Garantia	Página	62
Procedimento no caso de ativação da garantia	Página	63
Assistência técnica	Página	64
Declaração de conformidade	Página	65

Legenda dos pictogramas utilizados

	Leia o manual de instruções.		Usar proteção para os olhos.
	Utilize proteção auditiva.		Existe perigo devido a choque elétrico! Retire a ficha de rede da tomada antes de trabalhos de manutenção e reparação.
	Classe de proteção II (isolamento duplo)		Indicações de segurança Instruções de manuseamento
	Corrente / tensão alternada		A marca CE confirma a conformidade com as diretivas da UE aplicáveis ao produto.

Aparelho para afiar brocas

● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização prevista

O produto foi concebido para afiar brocas HSS com um diâmetro de 3-13 mm. As brocas de metal duro não podem ser afiadas. Qualquer outra utilização ou alteração do produto vale como não de acordo com a finalidade e cria severos perigos de acidentes. O fabricante não assume qualquer tipo de responsabilidade pelos danos resultantes de uma utilização inadequada. Não indicado para fins comerciais.

● Descrição das peças

- 1** Interruptor rotativo („STONE“ = Pedra de afiar)
- 2** Cobertura da pedra de afiar
- 3** Parafuso de cobertura da pedra de afiar

- 4 Interruptor de LIGAR/ DESLIGAR
- 5 Pedra de afiar
- 6 Anel metálico
- 7 União roscada
- 8 Suporte da pedra de afiar
- 9 Mola
- 10 Ranhuras de ventilação
- 11 Guia de broca

● Material fornecido

- 1 Máquina de afiar brocas
- 2 Pedras de afiar
(1 pré-montada)
- 1 Manual de instruções

● Dados técnicos

Peso total:	1070g
Tensão operacional:	220–240V~ (Corrente alternada), 50Hz
Consumo de energia:	95W

Rotação em ponto morto de dimensionamento: n_0
1350 min⁻¹
Para broca-Ø: 3–13 mm
Classe de proteção: II/□

Valor de emissão sonora:

Os valores medidos foram determinados de acordo com a norma EN 62841. O nível sonoro de valor A da ferramenta elétrica corresponde geralmente:

Carga (Afiar):

Nível de pressão sonora L_{pA} : 61 dB
Insegurança K_{pA} : 3 dB
Nível de potência sonora L_{WA} : 74 dB
Insegurança K_{WA} : 3 dB

Utilize uma proteção auditiva.
Nota: os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com as normas e regulamentos especificados

na declaração de conformidade.

O valor de vibração total indicado e o valor de emissão de ruído indicado foram medidos de acordo com um método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O valor declarado de vibração total e o valor declarado de emissão de ruído especificado também podem ser utilizados para uma avaliação preliminar da carga.

As emissões de vibrações e de ruído podem divergir dos valores especificados quando a ferramenta elétrica é efetivamente utilizada, dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada e, em particular, do tipo de material que está a ser processado. As medidas de segurança para proteger o operador devem ser definidas com base numa estimativa da

exposição efetiva a vibrações em condições reais de funcionamento (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, por ex., períodos em que a ferramenta elétrica está desligada e períodos em que está ligada mas a funcionar sem carga).



Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas

⚠ AVISO! Ler todas as informações de segurança, instruções, ilustrações, e dados técnicos fornecidos com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento das seguintes instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura.

O termo "ferramenta elétrica" utilizado nas instruções de segurança refere-se a ferramentas elétricas operadas pela rede elétrica (com cabo de rede) ou ferramentas elétricas operadas por bateria (sem cabo de rede).

1) Segurança no local de trabalho

a) Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. *Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.*

b) Não utilize a ferramenta elétrica em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. *As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.*

c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta elétrica,

durante a sua utilização.

Eventuais distrações podem levar à perda do controlo da ferramenta elétrica.

2) Segurança elétrica

a) A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas

protegidas por ligação à terra. *As fichas não sujeitas a modificações e as respetivas tomadas reduzem o risco de choque elétrico.*

b) Evite contacto corporal com superfícies com ligação à terra como canos, radiadores e frigoríficos.

Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um elevado risco de choque elétrico.

c) Mantenha a ferramenta elétrica afastada de chuva ou humidade. *A penetração de água numa ferramenta*

elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.

d) Não use o cabo de ligação para fins inadequados, como para transportar a ferramenta elétrica, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho. *Cabos de ligação danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque elétrico.*

e) Se trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão que também sejam apropriados para o exterior. *A utilização de um cabo de extensão adequado para uso exterior reduz o risco de choque elétrico.*

f) Se não for possível evitar a utilização da ferramenta elétrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria. A

utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque elétrico.

3) Segurança pessoal

a) Esteja atento, preste atenção ao que está a fazer e use o bom senso quando trabalhar com ferramentas elétricas. Não utilize ferramentas elétricas quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. *O mínimo descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.*

b) Utilize equipamento de proteção individual e nunca se esqueça dos óculos de proteção. *O uso de equipamento de proteção pessoal, tal como uma máscara antipó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete ou proteção auditiva, dependendo do tipo e utilização*

da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.

c) Evite uma colocação em funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, a levantar ou transportar. Se tiver o dedo no interruptor enquanto transporta a ferramenta elétrica ou ligar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação enquanto esta está ligada, podem ocorrer acidentes.

d) Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma ferramenta ou chave alojada numa parte rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

e) Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio. Desta

forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em situações imprevistas.

f) Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijutaria. Mantenha o cabelo e o vestuário afastados das partes móveis. O vestuário largo, bijutarias ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.

g) Se for possível instalar equipamento de extração e recolha de pó, este deve ser ligado e utilizado corretamente. A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir perigos.

h) Não se deixe levar por uma falsa sensação de segurança e não ignore as regras de segurança das ferramentas elétricas, mesmo que esteja familiarizado com a ferramenta elétrica depois de a utilizar muitas vezes. Ações descuidadas podem levar a

lesões graves dentro de frações de segundo.

4) Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas elétricas

a) Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica mais adequada para o seu trabalho. *Trabalhará melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta elétrica adequada à respetiva área de trabalho.*

b) Não utilize ferramentas elétricas, cujo interruptor esteja avariado. *Uma ferramenta elétrica que deixe de poder ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.*

c) Desligue a ferramenta elétrica da tomada de parede e/ou remova a bateria antes de efetuar ajustes na ferramenta, trocar peças na ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica. *Esta*

precaução previne o arranque acidental da ferramenta elétrica.

d) Mantenha as ferramentas elétricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que utilizem a ferramenta elétrica se não a conhecerem ou não tiverem lido as instruções. *Ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas não treinadas.*

e) Trate as ferramentas elétricas e ferramentas de ajuste com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento da ferramenta elétrica. *Mande arranjar as peças danificadas antes de utilizar a ferramenta elétrica. Muitos acidentes ocorrem*

devido à má manutenção das ferramentas elétricas.

f) Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.

Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.

g) Utilize ferramentas elétricas, ferramentas de aplicação, etc., de acordo com estas instruções. Tenha em atenção as condições de trabalho e a atividade que vai desempenhar. A utilização de ferramentas elétricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.

h) Mantenha as pegas e as superfícies de aderência secas, limpas e livres de óleo e gordura. As pegas e as superfícies escorregadias não permitem o funcionamento e controlo seguro da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

5) Serviço

a) A sua ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. *Deste modo, é assegurada a preservação da segurança da ferramenta elétrica.*

Instruções de segurança adicionais

Se a ficha e/ou o cabo de alimentação estiverem danificados, devem ser substituídos pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de modo a evitar qualquer perigo.

Riscos residuais

Mesmo que esta ferramenta elétrica seja utilizada de acordo com as instruções, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com o tipo de construção e

modelo desta ferramenta elétrica:

a) Danos ao pulmão, caso uma proteção de respiração não seja usada.

b) Danos aos ouvidos, caso um protetor auricular apropriado não seja usado.

c) Caso contrário, existem riscos para a saúde:

- Contacto com partes não cobertas do dispositivo de afiar;

- Ejeção de peças de trabalho ou pedra de afiar danificada.

d) Danos para a saúde resultantes dos efeitos das vibrações nas mãos e nos braços, se o aparelho for utilizado durante um longo período de tempo ou se não for utilizado e mantido corretamente.

Aviso! Esta ferramenta elétrica cria um campo magnético durante a operação. Este campo pode, sob certas

circunstâncias, limitar a funcionalidade de implantes medicinais passivos ou ativos. Para reduzir o perigo de ferimentos perigosos ou mortais, nós recomendamos que pessoas com implantes medicinais consultem o seu médico e fabricante do implante medicinal antes de operar a máquina.

● **Antes da primeira colocação em funcionamento**

Nota: remova completamente o material da embalagem.

- O utilizador deve estar próximo ao produto para não criar uma extensão desnecessária do corpo ou uma posição insegura.
- Caso o produto bloqueie, desligue-o e puxe a ficha de rede da tomada. Só então remova o bloqueio.

● Colocação em funcionamento

● Afiar broca

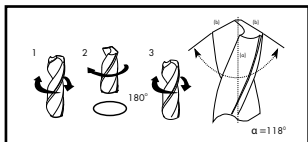
Aviso: brocas muito danificadas devem ser afiadas antes num bloco de afiar.

- Rebaixe completamente a pedra de afiar. Para isso, rode o interruptor rotativo **1** até o máximo na direção DOWN ▼.
- Insira a broca na guia de broca **11** mais pequena no aparelho de afiar brocas. Os tamanhos exatos (\emptyset) da respectiva guia de broca **11** pode ser visto na inscrição (3 a 13).
- Prima o interruptor de LIGAR/DESLIGAR **4** para a posição „I“, para ligar o produto.
- Rode o interruptor rotativo **1** na direção UP ▲, até ouvir um ruído de afiar.
Nota: utilize o interruptor rotativo **1** para ajustar a

posição da pedra de afiar e, conseqüentemente, a pressão de contacto da pedra de afiar contra a broca. Quando mais girar o interruptor rotativo **1** na direção UP ▲ quanto mais aumenta a pressão. Tenha atenção para não rodar a pedra de afiar demasiado para cima. Caso contrário, a pedra de polir pode bater na caixa.

- Gire a broca com pouca pressão e rapidamente entre a entrada esquerda e direita cerca de 10 vezes para um lado e para o outro (com brocas pequenas cerca de 5 vezes).
- Puxe a broca um pouco para fora, rode-a em 180° sobre o seu próprio eixo e volte a enfiá-la até à pedra de polir.
- Repita esse processo se necessário até que ambas as lâminas estejam

afiadas. Faça a afiação de tal maneira que o ângulo (α) entre ambos os cantos de corte (b) correspondam 118° . Ambos os cantos da lâmina (b) devem ter o mesmo ângulo em relação ao eixo da broca (a) e o mesmo comprimento para que a broca opere de maneira centrada (veja as seguintes figuras).



- Prima o interruptor de LIGAR/DESLIGAR [4] para a posição „0“, para desligar o produto.

● Trocar pedra de afiar

⚠ **AVISO!** PERIGO DE FERIMENTO!



Antes de trabalhar no produto, sempre puxe a ficha de rede da tomada. Substitua a pedra de afiar quando esta se encontrar gasta ou danificada (potência de rectificação reduzida e irregular, pedra partida). Para este passo, é necessária uma chave de fendas Torx.

- Remova os 4 parafusos [3] da cobertura da pedra de afiar [2] e remova a cobertura [2] (veja Fig. A).
- Remova a pedra de afiar [5].
- Solte a união roscada [7] com uma chave de boca de 23mm (não contida na entrega) (veja Fig. B).
Aviso: para abrir, rodar contra o sentido dos ponteiros!

- Remova o anel metálico [6].
- Monte respetivamente a pedra de afiar nova com o canto plano para baixo no suporte da pedra de afiar [8] e coloque novamente o anel metálico [6].
- Aperte a união roscada com uma chave de bocas de 23 mm.
Nota: Rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para fechar!
- Esteja atento para que a mola [9] no produto seja colocada de acordo com a Fig. D e coloque a pedra de afiar no produto. Rode a pedra de afiar até que esteja precisamente montada como na Fig. A, caso contrário a cobertura da pedra de afiar [2] não pode ser montada.
- Coloque novamente a cobertura da pedra de afiar [2] e aparafuse com 4 parafusos [3].

● Manutenção e limpeza

O produto é livre de manutenção com exceção das pedras de afiar.


-  **AVISO!** EXISTE PERIGO DEVIDO **A CHOQUE ELÉTRICO!**
Retire a ficha de rede da tomada antes de trabalhos de manutenção e reparação.
- Limpe o produto regularmente, idealmente sempre depois do trabalho.
- Para a limpeza da caixa utilize um pano seco. Nunca utilize gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que agriçam o plástico.
-  **AVISO!** PERIGO DE FERIMENTOS! Jamais abra o produto a não ser que seja para trocar as pedras de afiar. As

reparações devem ser efetuadas apenas pelo serviço de assistência técnica ou por um electricista especializado. Se a ficha e/ou o cabo de alimentação estiverem danificados, devem ser substituídos pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de modo a evitar qualquer perigo.

● Peças de substituição/ Acessórios

Pode adquirir peças sobresselentes compatíveis para este produto em www.optimex-shop.com. Por favor, tenha em mãos o seu número de encomenda. As encomendas só podem ser efetuadas e processadas online. Se não souber onde

comprar peças compatíveis, contacte a linha de apoio ao cliente Lidl.

Descrição das peças	N.º de encomenda
Pedra de afiar 	999479351001

● Armazenamento

Arrume o aparelho num local seco e fora do alcance de crianças.

● Transporte

Proteja o aparelho de choques e vibrações fortes, especialmente quando o transporta em veículos.

● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da

embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/ 20–22: Papel e papelão/ 80–98: Materiais compostos.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados

poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico,

a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

● Assistência

AVISO!

- Permite que as reparações no seu produto apenas sejam feitas pelo serviço ao cliente ou um electricista e apenas com peças originais. Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do produto.
- Somente deixe a troca da ficha ou cabo de rede ser feita pelo fabricante do produto ou serviço ao cliente. Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do produto.

● Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente

após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, baterias

recarregáveis, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● Procedimento no caso de ativação da garantia

De forma a garantir um rápido processamento do seu pedido, solicitamos as seguintes indicações:

- o Para qualquer esclarecimento, é favor ter à mão o recibo e o número do artigo (IAN 479351_2410) como prova de compra.
- o Para obter o número de artigo, consulte a placa de identificação do produto, uma gravação no

produto, a página de título das instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto.

- o Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contactar primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por correio eletrónico.
- o O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que o mesmo ocorreu.

o



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR levá-lo-á diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar as instruções de funcionamento. Introduzir o número do artigo (IAN) 479351_2410 para aceder às instruções de funcionamento do seu artigo.

● Assistência técnica

PT Serviço Portugal
Tel. 800849093
E-Mail: owim@lidl.pt



● Declaração de conformidade

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (N.º 479351_2410)

IAN: 479351_2410
Identificação do produto: "PARKSIDE" Aparelho para afiar brocas
Número do Modelo: HG10154

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Diretiva 2006/42/CE
Diretiva 2014/30/EU
Diretiva 2011/65/EU cu toate modificările aferente

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A1:2022
EN ISO 12100:2010
Diretiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018

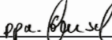
Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:









OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	20.01.2025		
Lugar	Data	ppa. Stefan Haensel Signatário autorizado	ppa. Jens Buchheim Signatário autorizado

List of pictograms used	Page 67
Introduction	Page 67
Intended use	Page 68
Parts description	Page 68
Scope of delivery	Page 68
Technical data	Page 68
General power tool safety warnings	Page 70
Before use	Page 75
Initial use	Page 75
Grinding drills	Page 75
Replacing the brick	Page 76
Maintenance and cleaning	Page 77
Replacement parts/Accessories	Page 78
Storage	Page 78
Transportation	Page 78
Disposal	Page 78
Service	Page 79
Warranty	Page 79
Warranty claim procedure	Page 80
Service	Page 81
Declaration of conformity	Page 82

List of pictograms used			
	Read the instruction manual.		Wear eye protection.
	Wear hearing protection.		Risk of electric shock! Unplug the mains plug from the socket prior to performing maintenance or repairs.
	Protection class II (double insulation)		Safety information Instructions for use
	Alternating current/voltage		CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

Drill bit sharpener

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions

for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described

and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This product is intended for sharpening HSS drill bits with diameter of 3-13 mm. Carbide drills must not be sharpened. Any other use or modification of the product shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer assumes no liability for damages due to improper use. Not intended for commercial use.

● Parts description

- 1 Dial ("STONE" = brick)
- 2 Brick cover
- 3 Screw, brick cover
- 4 ON/OFF switch
- 5 Brick
- 6 Metal ring
- 7 Screw connection
- 8 Brick holder
- 9 Spring
- 10 Louvres
- 11 Drill guide

● Scope of delivery

- 1 Drill bit sharpener
- 2 Bricks (1 pre mounted)
- 1 Instructions for use

● Technical data

- Total weight: 1070g
Rated voltage: 220-240V~
(AC) 50Hz
Rated power: 95W

Rated idle speed:	n_0 1350 min ⁻¹
For drill Ø:	3–13 mm
Protection class:	II/□

Noise emission value:

The measured values have been determined in accordance with EN 62841.

The A-rated noise level of the power tool is typically:

Load (grinding):

Noise level L_{pA} : 61 dB

Uncertainty

K_{pA} : 3 dB

Sound power

level L_{WA} : 74 dB

Uncertainty

K_{WA} : 3 dB

Wear hearing protection.

Note: Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

The specified total vibration value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another. The specified total vibration value and the stated specified noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.

The vibration and noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on.

Safety measures for the protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the actual vibration load under the real operating conditions (for this, all parts of the operating cycle are to be taken into

account, for example, times in which the power tool is turned off, and those during which it is turned on but running without a load).



General power tool safety warnings

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded**

surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) If operating a power tool in a damp location is

unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch

is in the offposition before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught.*

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care
a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled*

with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If

damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional safety instructions

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this power tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this power tool:

- a) Lung damage if suitable respiratory protection is not worn.
- b) Hearing damage if suitable ear protection is not worn.

c) Damage to health as a result of

- touching the area of the grinding tool which is not covered;
- ejection of parts of workpieces or damaged grindstone.
- d) Health injuries resulting from the effect of vibration on the hands and arms in the event that the device is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.

Warning! During operation, this power tool produces an electromagnetic field.

Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the machine.

● Before use

Note: Remove all packaging material from the product.

- The operator should stand in front and stay close to the power tool to prevent overreach.
- In case of blockage, switch off the appliance and unplug from the mains. Then clear the jam.

● Initial use

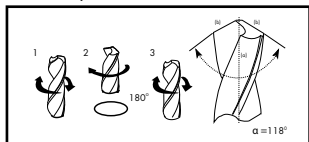
● Grinding drills

Note: First rough grind severely damaged drills with a grinding block.

- Fully lower the brick. To do so, turn the dial **1** all the way in the DOWN ▼ direction.
- Insert the drill into the smallest drill guide **11** on the sharpener it will fit. Please refer to the markings (3 to 13) for the exact sizes (Ø) of the respective drill guides **11**.
- Set the ON/OFF switch **4** to position “I” to switch on the product.
- Turn the dial **1** in the UP ▲ direction until you hear a grinding noise.
Note: The dial **1** controls the position of the brick inside the grinding head, thus the grinding pressure the brick applies to the drill. The more the dial **1** is turned in the UP ▲ direction, the greater the grinding pressure. Be sure not to raise the brick too high. The brick may otherwise get in contact with the housing.
- Loosely and quickly rotate the drill back and forth about 10 times between the left and right stop, applying light

pressure (small drills about 5 times).

- Slightly pull out the drill, turn 180° around its own axis and reinsert up to the brick.
- If necessary, repeat the entire process until both faces are sharp. Polish so the angle (α) between the two cutting edges (b) is 118° . Both cutting edges (b) must have the same angle to the drilling axle (a) and have the same length for the drill to run centred (see images below).



- Set the ON/OFF switch [4] to position "0" to switch off the product.

● Replacing the brick

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Always unplug from the mains before working on the product. Replace a worn or damaged brick (diminished, uneven grinding, broken brick). You will need a torx screwdriver for this step.

- Unscrew the 4 screws [3] on the brick cover [2] and remove the cover [2] (see Fig. A).
- Remove the brick [5].
- Loosen the screw connection [7] keeping the brick [5] in the brick holder [8] with a 23mm open-end spanner (not included) or a nut driver (see Fig. B).
- Remove the metal ring [6].

Note: Turn clockwise to open!

- Secure the new brick in the brick holder [8] with the flattened edge down and reinstall the metal ring [6].
- Tighten the screw connection with a 23 mm open-end spanner.

Note: Turn counter-clockwise to close!
- Be sure the spring [9] is installed in the product as shown in Fig. D and insert the brick into the product. Turn the brick until it is again precisely fitted as shown in Fig. A or the brick cover [2] will not fit.
- Reattach the brick cover [2] and fasten in place with the 4 screws [3].

● Maintenance and cleaning

This product is maintenance-free except for replacing the bricks.

□



⚠ WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK!

Unplug the mains plug from the socket prior to performing maintenance or repairs.

- Clean the product regularly, preferably immediately after every use.
- Use a dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleaning agents that attack plastic.

⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

Never open the product except to replace the brick. Always have repairs or parts replacements performed at the service centre or by an electrician. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his

agent in order to avoid a safety hazard.

● Replacement parts/Accessories

Compatible replacement parts for this device can be purchased at www.Optimex-Shop.com. Please have the order-no. ready for your order. Orders can only be placed and processed online. If you are not sure where you can purchase compatible parts, please contact the Lidl Service Hotline.

Position Description	Order-No
Brick 5	999479351001

● Storage

Store the appliance in a dry place well out of reach of children.

● Transportation

Protect the product against shocks and strong vibrations that occur especially during transport in vehicles.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7:

plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.



Contact your local refuse disposal authority for more

details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the prod-

uct properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● Service



WARNING!

- Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original

manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.

- Always have a plug or power cord replaced by the product manufacturer or its service centre. This will maintain the safety of this product.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of

purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

- o For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 479351_2410) ready as proof of purchase.
- o The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your

manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

- o If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.
- o You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com.

Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 479351_2410 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

GB Service Great Britain
Tel.: 0800 0569216
E-Mail: owim@lidl.co.uk

MT Service Malta
Tel.: 80062960
E-Mail: owim@lidl.com.mt



● Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 479351_2410)

IAN: 479351_2410
Product identification: "PARKSIDE" Drill Bit Sharpener
Model Number: HG10154

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	20.01.2025		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jöns Buchheim Authorised Signatory

Legende der verwendeten Piktogramme	Seite 84
Einleitung	Seite 84
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 85
Teilebeschreibung	Seite 85
Lieferumfang	Seite 85
Technische Daten	Seite 86
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite 87
Vor der Inbetriebnahme	Seite 93
Inbetriebnahme	Seite 94
Bohrer schleifen	Seite 94
Schleifstein auswechseln	Seite 95
Wartung und Reinigung	Seite 96
Ersatzteile/Zubehör	Seite 97
Lagerung	Seite 98
Transport	Seite 98
Entsorgung	Seite 98
Service	Seite 99
Garantie	Seite 99
Abwicklung im Garantiefall	Seite 100
Service	Seite 101
Konformitätserklärung	Seite 103

Legende der verwendeten Piktogramme

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Tragen Sie Augenschutz.
	Tragen Sie Gehörschutz.		Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
	Wechselstrom/-spannung		Das CE Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

Bohrerschärfgerät

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Produkt ist bestimmt zum Schärfen von HSS Bohrern mit einem Durchmesser von 3-13mm. Hartmetallbohrer dürfen nicht geschliffen werden. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden

übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● **Teilebeschreibung**

- 1 Drehschalter („STONE“ = Schleifstein)
- 2 Abdeckung Schleifstein
- 3 Schraube Abdeckung Schleifstein
- 4 EIN-/AUS-Schalter
- 5 Schleifstein
- 6 Metallring
- 7 Verschraubung
- 8 Schleifsteinhalterung
- 9 Feder
- 10 Lüftungsschlitze
- 11 Bohrerführung

● **Lieferumfang**

- 1 Bohrerschärfgerät
- 2 Schleifsteine (1 vormontiert)
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Gesamtgewicht:	1070 g
Bemessungs- spannung:	220–240V~ (Wechsel- strom) 50 Hz
Bemessungs- aufnahme:	95 W
Bemessungsleer- laufdrehzahl:	n_0 1350 min ⁻¹
Für Bohrer-Ø:	3–13 mm
Schutzklasse:	II/□

Geräuschemissionswert:

Die Messwerte wurden in Übereinstimmung mit der EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt, typischerweise:

Last (Schleifen):

Schalldruck- pegel L_{pA} :	61 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3 dB

Schallleistungs-
pegel L_{WA} :

74 dB

Unsicherheit

K_{WA} : 3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Hinweis: Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Gesamtschwingungswert und der angegebene Geräuschemissionswert wurden nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Gesamtschwingungswert und der angegebene spezifizierte Geräuschemissionswert können auch für eine vorläufige Beurteilung der Belastung verwendet werden.

Die Vibrations- und Geräuschemissionen können bei der

tatsächlichen Verwendung des Elektrowerkzeugs von den angegebenen Werten abweichen, je nachdem, wie das Elektrowerkzeug verwendet wird und insbesondere welche Art von Material bearbeitet wird.

Es sind Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der tatsächlichen Vibrationsbelastung unter den realen Betriebsbedingungen beruhen (dabei sind alle Teile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, z. B. Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, und solche, in denen es eingeschaltet ist, aber ohne Last läuft).



Allgemeine Sicherheits- hinweise für Elektro- werkzeuge

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie **alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf. Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.

Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit

a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.

Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschluss-

leitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. *Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind. *Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3) Sicherheit von Personen
a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.*
c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie

sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.

Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten*

Situationen besser kontrollieren.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden. *Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. *Achtloses Handeln*

kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerk-

zeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen. *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.*

d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt

ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. *Rutschige Griffe und Griff-*

flächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service

a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

Zusätzliche Sicherheitshinweise

Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dessen Kundendienst oder von einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Restrisiken

Selbst wenn Sie dieses Elektrowerkzeug gemäß den Anweisungen bedienen,

bleiben immer Restrisiken bestehen. Die folgenden Gefahren können im Zusammenhang mit der Art und Konstruktion dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

a) Lungenschäden, wenn kein geeigneter Atemschutz getragen wird.

b) Hörschäden, wenn kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

c) Gesundheitsschäden aufgrund von:

- Berührung von nicht abgedeckten Teilen des Schärferäts;

- Auswurf von Werkteilen oder beschädigtem Schleifstein.

d) Gesundheitsschäden, die sich aus der Einwirkung von Vibrationen auf Hände und Arme ergeben, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß verwendet und gewartet wird.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Unter gewissen Umständen kann dieses Feld negative Auswirkungen auf aktive oder passive medizinische Implantate haben. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

● **Vor der Inbetriebnahme**

Hinweis: Entfernen Sie vollständig das Verpackungsmaterial.

- Die Bedienperson sollte bei der Verwendung nah am Produkt stehen, um

eine unnötige Körperstreckung und damit einen unsicheren Stand zu vermeiden.

- Wenn das Produkt blockiert, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beseitigen Sie erst dann die Blockierung.

● Inbetriebnahme

● Bohrer schleifen

Hinweis: Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.

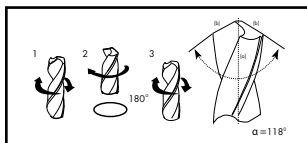
- Senken Sie den Schleifstein komplett ab. Drehen Sie hierfür den Drehschalter **1** bis zum Anschlag in Richtung DOWN ▼.
- Führen Sie den Bohrer in die kleinste passende Bohrerführung **11** am Bohrschärfgerät. Die

exakten Größen (\emptyset) der jeweiligen Bohrerführung **11** können Sie an der Beschriftung (3 bis 13) ablesen.

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** auf Position „I“, um das Produkt einzuschalten.
- Drehen Sie solange den Drehschalter **1** in Richtung UP ▲, bis Sie ein Schleifgeräusch hören.

Hinweis: Mit dem Drehschalter **1** regulieren Sie die Position des Schleifsteines und damit den Anpressdruck des Schleifsteines gegen den Bohrer. Je weiter Sie den Drehschalter **1** in Richtung UP ▲ drehen, desto mehr erhöht sich der Anpressdruck. Achten Sie darauf, dass Sie den Schleifstein nicht zu weit nach oben drehen. Andernfalls kann der Schleifstein am Gehäuse anschlagen.

- Drehen Sie den Bohrer bei leichtem Druck locker und schnell zwischen dem linken und dem rechten Anschlag etwa 10-mal hin und her (bei kleinen Bohrern etwa 5-mal).
- Ziehen Sie den Bohrer etwas heraus, drehen Sie ihn um 180° um die eigene Achse und führen Sie ihn wieder bis zum Schleifstein ein.
- Wiederholen Sie den gesamten Vorgang gegebenenfalls, bis beide Schneiden scharf sind. Führen Sie den Anschliff so aus, dass der Winkel (α) zwischen beiden Schneidkanten (b) 118° beträgt. Beide Schneidkanten (b) müssen den gleichen Winkel zur Bohrachse (a) haben und gleich lang sein, damit der Bohrer zentrisch läuft (siehe nachfolgende Abbildungen).



- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** auf Position „0“, um das Produkt auszuschalten.

● Schleifstein auswechseln

- ⚠️ WARNUNG!**
VERLETZUNGSGEFAHR!
 Bevor Sie Arbeiten am Produkt durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Wechseln Sie den Schleifstein aus, wenn er abgenutzt oder beschädigt ist (nachlassende, unregelmäßige Schleifleistung, gebrochener Stein). Für diesen Arbeitsschritt benötigen

Sie einen Torx-Schraubendreher.

- Schrauben Sie die 4 Schrauben [3] der Abdeckung Schleifstein [2] heraus und entnehmen Sie die Abdeckung [2] (siehe Abb. A).
- Nehmen Sie den Schleifstein [5] heraus.
- Lösen Sie die Verschraubung [7] mit einem 23mm Maulschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten) (siehe Abb. B).

Hinweis: Zum Öffnen im Uhrzeigersinn drehen!

- Entnehmen Sie den Metallring [6].
- Montieren Sie entsprechend den neuen Schleifstein mit der abgeflachten Kante nach unten an der Schleifsteinhalterung [8] und setzen Sie den Metallring [6] wieder ein.
- Ziehen Sie die Verschraubung mit Hilfe eines 23mm Maulschlüssels wieder fest.

Hinweis: Zum Schließen gegen den Uhrzeigersinn drehen!

- Beachten Sie, dass die Feder [9] im Produkt gemäß Abb. D eingesetzt ist und setzen Sie den Schleifstein in das Produkt ein. Drehen Sie den Schleifstein, bis dieser wieder passgenau wie in Abb. A platziert ist, andernfalls lässt sich die Abdeckung Schleifstein [2] nicht montieren.
- Setzen Sie die Abdeckung Schleifstein [2] wieder auf und verschrauben Sie sie mit den 4 Schrauben [3].

● Wartung und Reinigung

Das Produkt ist abgesehen vom Wechsel der Schleifsteine wartungsfrei.

□



⚠️ WARNUNG! GEFAHR DURCH ELEKT-RISCHEN SCHLAG!

Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig, am besten immer direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Öffnen Sie außer zum Schleifsteinwechsel niemals das Produkt. Lassen Sie Reparatur- oder Austauscharbeiten nur von der Servicestelle oder einer

Elektrofachkraft durchführen. Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dessen Kundendienst ersetzt werden, um ein Sicherheitsrisiko zu vermeiden.

● **Ersatzteile/
Zubehör**

Kompatible Ersatzteile für dieses Produkt können Sie unter www.optimex-shop.com erwerben. Bitte halten Sie für Ihre Bestellung die Bestellnummer bereit. Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden. Wenn Sie nicht sicher sind, wo Sie kompatible Teile kaufen können, wenden Sie sich bitte an die Lidl-Service-Hotline.

Teilebe- schreibung	Bestell- nummer
Schleif- stein 5	999479351001

● Lagerung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.

● Transport

Schützen Sie das Gerät vor Stößen und starken Erschütterungen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen

Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und

deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● Service

⚠️ WARNUNG!

- Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Produkts oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind,

müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B.

Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- o Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 479351_2410) als Nachweis für den Kauf bereit.
- o Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- o Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- o Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 479351_2410 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

 **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



● Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (Nr. 479351_2410)

IAN: 479351_2410
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Bohrerschärfgerät
Modellnummer: HG10154

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1-2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Untersignet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

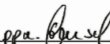
Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

20.01.2025

Datum


ppa. Stefan Haensel

Prokurist


ppa. Jens Buchheim

Prokurist



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model-No.: HG10154
Version: 04/2025

Estado de las informaciones · Versione delle
informazioni · Estado das informações · Last
Information Update · Stand der Informationen:
02/2025 · Ident.-No.: HG10154022025-5

IAN 479351_2410